

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

Identificación y características de la asignatura			
Código	502922	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Inglés instrumental para el estudio de la criminología		
Denominación (inglés)	Instrumental English for the study of criminology		
Titulaciones	Grado en Criminología PCEO: Criminología y Derecho		
Centro	Facultad de Derecho		
Semestre	2	Carácter	Obligatorio
Módulo	Formación obligatoria		
Materia	Inglés		
Profesorado			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Gustavo Rodríguez Martín Manuel Sánchez García	269 (Fac. Filosofía) 244 (Fac. Filosofía)	<a href="mailto:garoma@unex.es">garoma@unex.es</a> <a href="mailto:losancia@unex.es">losancia@unex.es</a>	Campus Virtual
Área de conocimiento	Filología inglesa		
Departamento	Filología inglesa		
Profesor coordinador (si hay más de uno)	Manuel Sánchez García		
Competencias			
<p><b>COMPETENCIAS GENERALES Y BÁSICAS</b></p> <p>CG2 - Saber difundir y exponer adecuadamente los resultados de una investigación en congresos académicos y a los medios de comunicación</p> <p>CG7 - Utilizar herramientas propias del método científico para la planificación, diseño y ejecución de investigaciones básicas y aplicadas desde la etapa de reconocimiento hasta la evaluación de resultados y conclusiones</p> <p>CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio</p> <p>CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio</p> <p>CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética</p> <p>CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado</p>			

CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

CT1 - Capacidad de análisis, síntesis y exposición

CT3 - Adaptación a nuevas situaciones y creatividad en la resolución de problemas y conflictos

CT4 - Motivación por la calidad, iniciativa y espíritu emprendedor

CT6 - Capacidad de resolución de problemas

CT7 - Pensamiento y reconocimiento crítico

CT9 - Respeto a los derechos fundamentales, respeto a la igualdad entre hombres y mujeres y respeto a las minorías

CT10 - Capacidad de trabajo en equipo

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE1 - Conocer las fuentes del ordenamiento jurídico español, europeo y sistemas de Derecho comparado.

CE10 - Saber elaborar e interpretar un informe criminológico

CE12 - Manejar términos criminológicos y de seguridad en lengua inglesa

### Contenidos

#### Breve descripción del contenido

En esta materia se abordan los siguientes contenidos:

- Las leyes y el Derecho en el ámbito angloparlante. Características generales y particularidades.
- El delito en el mundo angloparlante. Definición y tipos
- Procedimientos criminológicos: El escenario del crimen. Las pruebas. El arresto. Las víctimas.

#### Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: Basic legal terms

Contenidos del tema 1: Basic legal vocabulary. People in the legal system. Introduction to English Law.

Descripción de las actividades prácticas del tema 1: Lectura y análisis de textos. Ejercicios de vocabulario y gramática. Traducción de textos de inglés a español.

Denominación del tema 2: Sources and structure of the law

Contenidos del tema 2: The legal system in the United Kingdom. How are laws made in the UK? Common Law. Law reports

Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Lectura y análisis de textos. Ejercicios de vocabulario y gramática. Traducción de textos de inglés a español.

Denominación del tema 3: Types of laws  
 Contenidos del tema 3: Types of laws. The law of tort  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Lectura y análisis de textos.  
 Ejercicios de vocabulario y gramática. Traducción de textos de inglés a español.

Denominación del tema 4: Legal language  
 Contenidos del tema 4: Legal language. *Legalese*  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Lectura y análisis de textos.  
 Ejercicios de vocabulario y gramática. Traducción de textos de inglés a español.

Denominación del tema 5: The legal profession  
 Contenidos del tema 5: The call to the bar. Studying Law. Working in Law. Areas of Law  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 5: Lectura y análisis de textos.  
 Ejercicios de vocabulario y gramática. Traducción de textos de inglés a español.

Denominación del tema 6: At Court  
 Contenidos del tema 6: Types of court. Persons in court. Making a claim in the civil court. Civil courts vs. Criminal courts. Court etiquette  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 6: Lectura y análisis de textos.  
 Ejercicios de vocabulario y gramática. Traducción de textos de inglés a español.

Denominación del tema 7: Crime, crime scenes and evidence  
 Contenidos del tema 7: Definition and elements of major crimes in English. Searching suspects. Crime scenes. Making an arrest. Evidence: definition and types  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 7: Lectura y análisis de textos.  
 Ejercicios de vocabulario y gramática. Traducción de textos de inglés a español.

Denominación del tema 8: Criminal justice and criminal proceedings  
 Contenidos del tema 8: Criminal justice. Criminal court proceedings: processing suspects. Criminal procedure. Juvenile crime  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 8: Lectura y análisis de textos.  
 Ejercicios de vocabulario y gramática. Traducción de textos de inglés a español.

Denominación del tema 9: Texts for translation and analysis  
 Contenidos del tema 9:

- Probation vs. parole
- The Miranda rule
- Infraction vs. misdemeanour vs. felony
- Homicide vs. murder. vs. manslaughter
- Innocent vs. not guilty

Descripción de las actividades prácticas del tema 12: Traducción de inglés a español de textos prácticos relacionados con conceptos básicos en Criminología.

**Actividades formativas**

Horas de trabajo del alumno/a por tema		Horas Gran Grupo	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total		GG	PCH	LAB	ORD		
1	13	5						8
2	13	5						8
3	13	5						8
4	13	5						8
5	13	5						8
6	13	5						8
7	16	6						10
8	16	6						10
9	37					15		22
<b>Evaluación</b>	3	3						
<b>TOTAL</b>	150	45				15		90

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

PCH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

LAB: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

ORD: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

SEM: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes

Las clases serán exclusivamente presenciales y la participación activa en ellas a lo largo de todo el semestre será obligatoria para los alumnos que se acojan a la modalidad de evaluación continua (véase el apartado "Sistemas de evaluación"). La docencia tendrá un enfoque eminentemente comunicativo y concederá especial importancia a la interacción participativa de los alumnos con el profesor y entre sí.

Durante todo el semestre, la asignatura tendrá un carácter totalmente práctico y se centrará en el uso de la lengua inglesa en textos y ejercicios relacionados con el ámbito jurídico y de la Criminología. Con ello se busca alcanzar un nivel de competencia lingüística que permita al alumno manejarse con soltura al enfrentarse a textos de su ámbito académico en lengua inglesa.

### Resultados de aprendizaje

- Ser capaz de utilizar el inglés en el contexto académico: comunicarse con eficacia oralmente, tanto a nivel de recepción como de producción.
- Comprender explicaciones, ofrecer breves presentaciones orales en el aula, utilizar el texto escrito como apoyo para la producción oral.
- Manejar el léxico específico de la materia o especialidad
- Conocer las técnicas para la adquisición de nueva terminología de la especialidad.

### Sistemas de evaluación

Este apartado está regulado por la *Normativa de Evaluación de la UEx* (<http://doe.juntaex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

En la convocatoria ordinaria, el alumno habrá de elegir entre las dos modalidades de obtención de la nota final, dejando constancia escrita de ello ante los profesores ya sea por correo electrónico o de forma manuscrita en el dorso de la ficha que habrá de entregar a uno de los dos profesores a lo largo del mes de febrero. En caso de no realizar dicha elección, se le asignará de manera irrevocable, salvo justificación documental válida, la modalidad de evaluación continua. Al concluir el periodo de elección por parte de los alumnos, los profesores publicarán la lista completa de alumnos y su modalidad elegida en el Campus Virtual.

- **Modalidad de evaluación global.** El total de la nota será el resultado de un examen escrito que se llevará a cabo al terminar el periodo lectivo. Dicho examen constará de ejercicios cuya estructura y nivel de dificultad serán equivalentes a los de los ejercicios realizados en clase durante el cuatrimestre. Esta prueba podrá contener preguntas adicionales y distintas respecto de las que compondrán el examen de la modalidad de evaluación continua, con el fin de que el alumno que elija esta opción tenga ocasión de demostrar haber adquirido las mismas competencias y haber alcanzado los mismos resultados de aprendizaje que el resto de sus compañeros.
- **Modalidad de evaluación continua.** La nota se repartirá del siguiente modo:
  - El 20% de la nota corresponderá a la evaluación continua del trabajo realizado durante el periodo lectivo en las horas presenciales y no presenciales, es decir, tanto a la participación del alumno en clase, como a la preparación de ejercicios fuera del aula. Esta actividad tendrá carácter no recuperable.
  - Otro 20% se obtendrá de la calificación de un trabajo individual y obligatorio que cada alumno deberá realizar y entregar no más tarde de la primera sesión de clases del mes de mayo. Las características del trabajo (extensión, idioma, enfoque, etc.), así como los temas disponibles para los alumnos, estarán expuestos en el Campus Virtual desde el primer día de clases. Esta actividad tendrá carácter no recuperable.
  - El 60% restante saldrá de un examen escrito realizado al acabar el periodo de clases. Éste constará de ejercicios cuya estructura y nivel de dificultad serán equivalentes a los de los ejercicios realizados en clase durante el cuatrimestre.

A la conclusión del periodo de clases, se celebrará un **examen parcial eliminatorio**, de carácter voluntario, al que podrán presentarse todos los alumnos matriculados que lo deseen, independientemente de la modalidad de evaluación elegida. La superación de este examen, junto con la parte de la nota correspondiente a la participación en clase y al trabajo individual en el caso de los alumnos que opten por la evaluación continua, supondrá aprobar la asignatura en su conjunto. Los alumnos que no lo superen o que decidan no presentarse a él dispondrán de otra oportunidad en el día y la hora que señale el Decanato de la Facultad de Derecho para el examen final.

En las convocatorias extraordinarias, el alumno dispondrá también de dos opciones para obtener su nota en la asignatura.

- **Modalidad de evaluación global.** El 100% de la nota será el resultado de un examen escrito. Todo lo señalado sobre este examen en la convocatoria ordinaria es válido también para la extraordinaria.
- **Modalidad de evaluación continua.** Dado su carácter de actividad no recuperable, las notas correspondientes tanto a la participación en clase durante el periodo lectivo como al trabajo individual se conservarán en la convocatoria extraordinaria y supondrán un 40% del total. El 60% restante saldrá del examen correspondiente, que se celebrará en la fecha y lugar que

señale el Decanato y cuya estructura y grado de dificultad serán equivalentes a los del examen de la convocatoria ordinaria.

### Bibliografía (básica y complementaria)

Los profesores proporcionarán a los alumnos el material de las clases a través del Campus Virtual. Se recomienda, por otra parte, que los alumnos hagan uso frecuente de la bibliografía recomendada a fin de practicar y asentar sus conocimientos.

#### Gramática y vocabulario específicos

- Brown, G. D. & Rice, S. 2007. *Professional English in use. Law*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Callanan, H. & L. Edwards. 2010. *Absolute Legal English. English for International Law*. Delta Publishing.
- Frost, A. 2009. *English for legal professionals*. Oxford: Oxford University Press.
- Krois-Lindner, A. 2006. *International legal English. A course for classroom or self-study use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Riley, D. 1996. *Check your vocabulary for Law. A workbook for users*. Teddington: Peter Collin Publishing.
- Wyatt, R. 2006. *Check your English vocabulary for Law*. Londres: A & C Black. 3ª ed.

#### Diccionarios especializados

1996. *Merriam-Webster's dictionary of Law*. Springfield, Mass.: Merriam-Webster.
- Bossini, F. & Gleeson, M. 2014. *Diccionario bilingüe de terminología legal*. Madrid: McGraw-Hill. 6ª ed.
- Checa Domínguez, J. 2015. *Diccionario de términos jurídico-policiales*. Madrid: Ministerio del Interior.
- Collin, P. H. 2004. *Dictionary of Law*. Londres: Bloomsbury. 4ª ed.
- Curzon, L. B. & Richards, P. H. 2007. *The Longman dictionary of Law*. Harlow: Pearson Longman. 7ª ed.
- Martin, E. A. 2002. *A dictionary of Law*. Oxford: Oxford University Press. 5ª ed.
- Stewart, W. J. & Burgess, R. 2001. *Dictionary of Law*. Londres: HarperCollins. 2ª ed.

#### El derecho en el ámbito anglosajón

- Alcaraz Varó, E. 2007 (1994). *El inglés jurídico. Textos y documentos*. Barcelona: Ariel. 6ª ed. S8.111ALCing [Introducción a la cultura jurídica inglesa: tribunales, magistrados, el *Common Law* y el derecho legislado, tipos de leyes... Contiene traducciones explicadas de trece tipos de documentos legales comunes]
- Alcaraz Varó, E., Campos Pardillos, M. A. & Miguélez, C. 2007 (2001). *El inglés jurídico norteamericano*. Barcelona: Ariel. 4ª ed. S8.111ALCing [El lenguaje de las distintas instancias de la ley en EEUU: la Constitución y sus enmiendas; jueces, fiscales y abogados; los poderes del estado... Incluye traducciones explicadas de numerosos tipos de documento legal común]
- Cruz Martínez, M. S. 1999. *El inglés jurídico. Estudio contrastivo inglés-español de términos jurídico-penales*. Tesis doctoral. Universidad de Almería. T-CD-237

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

## **Campus virtual**

Todo el material elaborado por los profesores para la impartición de la asignatura estará disponible en el apartado correspondiente del Campus Virtual de la UEx (<http://campusvirtual.unex.es/>). Para acceder a dicho material, el alumno tan sólo necesitará identificarse mediante su cuenta de correo electrónico (necesariamente, una del dominio @alumnos.unex.es).

## **Sitios web de interés**

### **Gramática y ejercicios de inglés en general**

- <http://www.sussex.ac.uk/languages/resources/english>: Colección de enlaces útiles para el estudio del inglés.
- <http://www.eflworksheets.com/index.html>: Explicaciones de gramática y ejercicios de todos los niveles.
- <http://www.pearsonlongman.com/ldoce/students/index.html>: Ejercicios de vocabulario.
- <http://www.manythings.org>: Ejercicios de gramática, vocabulario, pronunciación...
- <http://a4esl.org>: Ejercicios de gramática y vocabulario, juegos, actividades inglés-español...
- <http://www.englisch-hilfen.de/en>: Ejercicios y explicaciones de gramática.

### **Diccionarios monolingües y bilingües de uso general**

- <http://dictionary.reverso.net>
- <http://www.merriam-webster.com> (también disponible como app gratuita para teléfonos móviles)
- <http://dictionary.reference.com>
- <http://www.macmillandictionary.com>
- <http://dictionary.cambridge.org>

### **Recursos adicionales (presentaciones de PowerPoint elaboradas por los profesores)**

- [¿Cómo eligen los estadounidenses a su presidente?](#)
- [Galones, millas, grados Fahrenheit... El sistema imperial de medidas](#)
- [¿Inglaterra o Gran Bretaña o Reino Unido? Territorios anglosajones en Europa](#)
- [Tipos generales de abogados en inglés](#)